В это воскресенье, 11 ноября, в 13:30 - Программа Ирины Олеховой - "Я, увы, не парижанка..."

Я, увы, не парижанка..." –заявляет Ирина Олехова устами героини одного из ее переводов. А переводит Олехова песни. Французские песни – на русский язык. И слава Богу, что она не парижанка, ибо именно благодаря этому обстоятельству нам удается познакомиться с ней и ее поэтическими переводами, прикоснуться к блистательному миру французского шансона, миру Азнавура и Бреля, Пиаф и Брассенса, Адамо и Дассена... и насладиться умением этой незаурядной переводчицы передать не только содержание, но и настроение песен, дать нам вдохнуть их французский аромат... И это удается ей виртуозно! Приходите послушать Ирину Олехову (не только переводчицу, но и исполнительницу) в воскресенье 11 ноября 2012 в 13.30

В концерте принимают участие Дмитрий Мальцев (ф-но). и Данила Соколов (вокал).

Вас ждет также презентация недавно вышедшего романа Лорана Гунеля « Человек, который хотел быть счастливым» в переводе Ирины Олеховой (издательство «Эксмо»).

Во второй части - традиционный свободный микрофон, где любой желающий может что-нибудь спеть или сыграть, а возможно и подать заявку на проведение своей программы.
ВНИМАНИЕ! У НАС НОВОЕ МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ!

Сбор гостей в 13:30

Программа состоится в Клубе Алексея Козлова (прекрасный звук, интерьер и кухня которого покорили с первого взгляда)) - Олимпийский проспект, дом 16, строение 2
Вход 300 р. Заказ билетов и дополнительная информация: 89037125829 olga@fran.su
Очень ждем всех наших друзей, давних и новых гостей!
Всем приятных выходных :)

Le 11 novembre, le programme de Irina Olekhova «Je ne suis pas Parisienne... »...

« Je ne suis pas Parisienne... »... L'héroïne d'une des chansons traduites par Irina Olekhova déplore cette circonstance. Et nous, on ne le déplore pas du tout puisque Moscovite, Irina nous donne l'heureuse occasion de la connaître de près et de faire connaissance avec ses traductions poétiques de chansons françaises en russe. Elle en a traduit plus de 350 : Aznavour et Brel, Piaf et Brassens, Adamo et Dassin sont ses auteurs et chanteurs préférés, mais il y a aussi Lynda Lemay et Garou, Souchon et Bénabar... bref, une cinquantaine d'auteurs. Traductrice hors du commun, souvent une vraie virtuose, Olekhova rend non seulement le contenu, mais aussi l'humeur de chaque chanson, ce qui est le plus précieux. Venez l'écouter au Café-chantant du 11 novembre à 13.30, elle va nous chanter elle-même ses traductions – et, en plus, présenter le roman de Laurent Gounelle« L'homme qui voulait être heureux » récemment publié dans sa traduction en russe aux éditions Eksmo.
Deuxieme partie du programme intitulée Microphone libre où tous ceux qui aiment chanter ou jouer peuvent le faire. Vous pouvez également nous adresser une demande d'organiser votre programme.

L’heure : 13:30
Le lieu : Kozlovclub,
st.de metro Prospekn Mira, rue Olympiiskii Prospekt, 16, стр.2
Prix d’entrée: 300 rub
Réservation de tickets et toute information supplementaire à : +7 903 7125829 olga@fran.su